ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 2 mars 1995, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 28 avril 1994 concernant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée "TELE-KWINTO", loterie publique organisée par la Loterie nationale", a donné le 10 avril 1995 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 2 maart 1995 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 april 1994 betreffende de wijze van uitgifte van de loterij met biljetten, "TELE-KWINTO" genaamd, een openbare loterij georganiseerd door de Nationale Loterij", heeft op 10 april 1995 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.

L’arrêté en projet appelle, sur le plan de la légistique formelle, les observations suivantes :

Préambule.

Alinéa 2.

Mieux vaut remplacer les mots "dernier alinéa;" figurant à la fin de l’alinéa par les mots "alinéa 2;".

Dispositif.

Article 1er.

Article 3 en projet.

Le texte néerlandais de l’article 3, paragraphe 1er, en projet, devrait être rédigé en tenant compte de l’observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

Article 4 en projet.

1. Au paragraphe 2, alinéas 2 et 3, les tirets doivent, conformément à l'usage, être remplacés par une subdivision en 1°, 2° et 3°.

2. Par ailleurs, le texte néerlandais du paragraphe 2 devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

Article 5 en projet.

1. Le mot "respectivement" figurant dans la phrase liminaire de l'article est superflu et doit, en conséquence, être omis.

2. Le texte néerlandais du paragraphe 1er, en projet, devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

Article 6 en projet.

1. Les mots "dernier alinéa" figurant dans la phrase liminaire de l’article doivent être remplacés par les mots "alinéa 2".

2. Les mots "alinéa précédent" figurant dans la disposition en projet doivent pour leur part être remplacés par les mots "alinéa 1er".

3. D’autre part, mieux vaut écrire dans le texte français : "Le propriétaire, visé à l’alinéa 1er, qui ne désire pas ...".

Article 5.

Le texte néerlandais de l’article 5 devrait être rédigé ainsi qu’il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Onderzoek van het ontwerp.

Omtrent het ontworpen besluit behoren op het stuk van de wetgevingstechniek de volgende opmerkingen te worden gemaakt.

Aanhef.

Tweede lid.

Het zou beter zijn de woorden "laatste lid";", die aan het einde van dit lid voorkomen, te vervangen door de woorden "tweede lid;".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Ontworpen artikel 3.

In het ontworpen artikel 3, paragraaf 1, schrijve men : "... wordt het totale aantal ..." in plaats van "... is het totaal aantal ...".

Artikel 2.

Ontworpen artikel 4.

1. In paragraaf 2, tweede en derde lid, moeten overeenkomstig het gebruik de streepjes vervangen worden door een onderverdeling in 1°, 2° en 3°.

2. Voorts zou het beter zijn paragraaf 2 als volgt te stellen :

"§ 2. Op de voorzijde van de biljetten komen vermeldingen voor die ... . Deze vermeldingen kunnen verschillen naargelang het door de Nationale Loterij gekozen controle- en beheerssysteem geautomatiseerd is of manueel.

Op de biljetten waarop het manuele systeem wordt toegepast, komen ... (voorts zoals in het ontwerp).

Op de biljetten waarop het geautomatiseerde systeem wordt toegepast, komen ... (voorts zoals in het ontwerp).

Artikel 3.

Ontworpen artikel 5.

1. Het woord "respectievelijk", dat voorkomt in de inleidende zin van het artikel, moet als overbodig vervallen.

2. In de ontworpen paragraaf 1 vervange men de woorden "gebeurt" en "elkeen" respectievelijk door de woorden "geschiedt" en "elk".

Artikel 4.

Ontworpen artikel 6.

1. Het zou beter zijn de inleidende zin als volgt te stellen :

"Art. 4. Artikel 6, § 7, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende lid :".

2. De woorden "in vorig lid", die in de ontworpen bepalingen voorkomen, moeten hunnerzijds vervangen worden door de woorden "in het eerste lid".

3. Aan het eind van het ontworpen artikel schrijve men "... door een gemachtigde die bekwaam is om die handeling te verrichten".

Artikel 5.

Men schrijve :

"Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt ... dragen welke bestemd zijn voor geautomatiseerde verwerking".

La chambre était composée de :

Messieurs de Heren	J.-J. STRYCKMANS,	président de chambre, kamervoorzitter,
	Y. BOUCQUEY, Y. KREINS,	conseillers d'Etat, staatsraden,
	J. DE GAVRE, P. GOTHOT,	assesseurs de la section de législation, assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame Mevrouw	J. GIELISSEN,	greffier, griffier.

De kamer was samengesteld uit :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. PAUL, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. M. PAUL, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.